

1

教育季报

Educational Review

1907-1938

中国教育会 编

 國家圖書館出版社

1

教育季报

Educational Review

1907-1938

中国教育会 编

■ 國家圖書館出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

教育季报 (*Educational Review*, 1907—1938) (全二十四册) / 中国教育
会编. —北京: 国家图书馆出版社, 2013. 8

ISBN 978 - 7 - 5013 - 5124 - 4

I. ①教… II. ①中… III. ①教育—期刊—中国—1907 ~ 1938—英文
IV. ①Z62 ②G52—55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 118036 号

责任编辑: 许海燕

ISBN 978-7-5013-5124-4



书名 教育季报 (*Educational Review*, 1907—1938) (全二十四册)

著者 中国教育会 编

出版 国家图书馆出版社 (100034 北京市西城区文津街 7 号)

(原北京图书馆出版社)

发行 010—66114536 66126153 66151313 66175620

66121706 (传真), 66126156 (门市部)

E-mail btsfxb@nlc.gov.cn (邮购)

Website www.nlcpress.com 投稿中心

经销 新华书店

印刷 北京华艺斋印务有限公司

开本 787 × 1092 (毫米) 1/16

印张 735

版次 2013 年 8 月第 1 版 2013 年 8 月第 1 次印刷

印数 1—70 套

书号 ISBN 978 - 7 - 5013 - 5124 - 4

定价 12800.00 元

导 言

上海大学 陶飞亚

一、缘起

《教育季报》的办刊目的与早年传教士主流刊物《教务杂志》(*The Chinese Recorder*, 1867—1941)的创刊有共通之处,就是在一个交通和通讯极不方便的年代,为散处在中国城乡的教育传教士们提供一个交流的平台。这份杂志对很少有机会直接沟通的传教士们无疑是一个资讯和鼓舞的源泉。不过,从时间上讲,这份有关教会教育的杂志是姗姗来迟的。因为,如果比较一下的话,教会教育与医疗在传教运动的附属事业中占有同样甚至更为重要的地位,但医学传教士们早在1886年就成立了协会并在1887年就出版了自己的专业刊物《博医会报》(*The China Medical Missionary Journal*)。教育传教士早在1877年第一届在华传教士大会上就成立了“学校与教科书委员会”,帮助在华基督教教育机构准备和出版教科书。在1890年的第二次在华传教士大会上成立了“中华教育协会”即后来的中国基督教教育协会的前身。不过,这个教育传教士的这个专业共同体一直依靠《教务杂志》作为自己的宣传媒介,而没有自立门户的杂志。直到20世纪初,在华教会教育获得了巨大发展,专业化水平不断提高,出版自己的专业刊物就变得非常必要了。因此,1907年该协会终于创办了自己的刊物,开始叫《中华教育协会月报》(*Monthly Bulletin of the Educational Association of China*);1909年,这份刊物被重新命名为《教育月报》(*Educational Review*)。直至1913年月报改为季刊,相应的中文名字也改为《教育季报》。这个名字差不多沿用了将近26年。直到抗战爆发后,由于战争压力,1938年年底《教育季报》并入《教务杂志》。至此,这份跨宗派的杂志存在了31年,它是西方教育理念和制度与中国教育理念和制度相遇的一座桥梁,为当年各个差会的教育传教士在中国办学的思想和实践以及中国当时的教育状况留下了丰富的一手资料。对那些希望了解基督教传教士的在华教育运动,或者是从晚清到中华民国时期中国教育传统、理念和机制的现代性转型的动力、过程和卷入这一进程的各色人物的读者来说,这本刊物的价值是不言而喻的。

二、主要内容

《教育季报》每期的篇幅不太长，一般在40页以内，所刊载的文章也多以10篇为上限，但就在这块小小的天地中，却包罗了其时中国教育界的万象，承载着巨大的信息，这里只能择其要者略作介绍。

1. 在华教育事业述评

刊物刊载的多种多样的教育事业述评类文章无疑是该刊最主要的构成部分之一。首先，这些文章清晰地展示了当时各地从学前教育、中小学教育到高等教育的各阶段教会学校的真实图景，包括学校中所设的课程、聘用教师的情况、学生的出身构成和学习状况等等。对《教育季报》中一手材料的有效运用，相信可以一定程度上推动相关领域的研究。

其次，《教育季报》中的述评文章涵盖了当时中国东、南、西、北各个区域，甚至包括海外华人教育，其中既有统揽全局的全国性教育问题的总结，亦有突出各地具体情况的地方性描述。同时，《教育季报》中有许多文章关注了一些特殊教育机构，例如盲校、女子卫校等。在所评述的学校的性质上，不仅将目光投向教会学校，亦从较为客观的角度对20世纪初不断兴起的中国官办近代教育予以关注，真正意义上达到了杂志自己宣称的“全面描述中国教育”的目标。最后，这份杂志虽然办在民国时期，也有基督教刊物的属性，但其视野则广大的多。它介绍西方世界的教育情况，例如它发表欧美各国的教育经验，刊载过普林斯顿大学校长文章，也在上面发表研究中国古代教育史的文章。它还讨论教会教育的传教问题^①。但杂志在刊行的30年期间，办刊方针也不能不受到西方自由主义神学的影响。这一点和《教务杂志》在20世纪后日益倾向于基督教自由派观点是基本一致的。同时，中国的社会形势的变化也必定在一定程度会影响到传教运动的发展。例如1925年4月，“宗教在国民教育计划中无立足之地”这一指控，在《教育季报》中引起了强烈反响^②。尽管如此，到1928年4月，编辑们逐渐接受了这样一个事实，即在新的国民

① Anonymity, Christian Literature. *Monthly Bulletin of the Educational Association of China*, May, 1907, No. 1, pp. 7—8; H. B. Rattenbury, The Relation of the Christian School to the Needs of the Christian Church. *Monthly Bulletin of the Educational Association of China*, Vol. VII, p. 288.

② Sanford C. C. Chen, Anti—Christian Education Movement. *Educational Review*, 1925, Vol. XVII, p. 141.

政府管理下，宗教训练和宗教课程必须转为自愿选修性质^①。

2. 教育界最新要闻与政府教育

这一部分文章主要集中在“编辑通讯”、“教育新闻”等栏目中，会议纪要是最常刊载的文章类型，如历年的中国基督教教育协会年会、在华传教士百年大会中关于教育工作的决议等。

从1913年起，《教育季报》开设了一个介绍教会高等教育的常规报道，名为“高校最新要闻”。当年12月号的这一栏目中提到了遍及北京、山东、湖北、江苏等省十多所学校，包括北京燕京大学、上海圣约翰大学、武昌文华大学、南京金陵大学、苏州东吴大学和福州英华学院等。具体内容为各校校长或相关负责人对本校发展现状的报告，各年级或学科在校人数的统计，社会环境的变迁对学校的影响等等。例如，其中篇幅最长、内容最详尽的是圣约翰大学校长卜舫济（F. L. Hawks Pott, 1864—1947）的报告。他在报告中首先按照医学院、技术学院、艺术学院、科学院和预科等院系为单位，将当时在校的518名学生的学科、年级分布以列表方式呈现。他提到了由于革命的影响，越来越多的年轻人前来上海求学，由于住宿设施的容量有限，不得不遣散了大量的入学申请人。为此，学校将为文学院建一座新楼。卜的报告指出学校的发展也面临着一些问题，例如由于预科的教师尽管经过了官办中学的培训依然无法胜任教学工作，导致学生的流失——有些人成为了其他大学的生源，有些人则选择了留学。显然，出自大学领导之手的这类报告提供的基督教高等教育的发展状况是比较准确的和有参考价值的。

《教育季报》还始终关注着政治动向和社会变迁对中国教育的影响。例如，在开设“高校最新要闻”栏目的同年，《教育季报》开设了由邝富灼（Dr. Fong F. Sec, 1869—1931）主持的“政府教育”栏目，对中国政府的教育政策进行了具有特殊价值的研究。这对于研究私立性质的基督教教育与国立教育的比较也提供了同步的参照。在社会变迁的影响方面，杂志记录了一些出乎意料的细节。例如1915年的一篇社论则对“戴着大眼镜，留着长指甲，耸肩驼背”的旧式中国教师的消失感到遗憾，因为，在那些不安分的学生中他们得到的尊重多于新式教师^②。1937年，《教育季报》中的许多文章描述了日本的侵略给教会学校带来的混乱，为观察战争

^① H. C. Tsao, The Present Situation of Christian Education in China. *Educational Review*, 1928, Vol. XX, p. 372.

^② Rev. Howard S. Galt, Some Experiments Relating to the Problem of “Formal Discipline” . *Educational Review*, 1915, Vol. VII, p. 6.

对人民生活造成惨痛的影响及难民救济活动和占领区教育的独特视角。

3. 教科书的宣传和推销

杂志刊载了大量的教科书的信息。其中包括了教科书书目、权威机构（如商务印书馆）选定教材列表和新书资讯等，其中提到的几乎每本书都附有标价，方便读者选购、订阅。长长的书单中，书名种类兼及德、智、体、美、劳，让后人得以了解到当时的学生在学校都学习哪些科目，可见当时的教会教育工作者，希望将学生培养成怎样的人才。

4. 教育器材的广告

杂志的商业广告集中在对教育器材的推荐。从其林林总总的教具广告中，我们可以了解到，在20世纪的头40年，中国的学校教育使用的是哪些教学用具，粉笔、本簿和钢笔的价位，昂贵的品牌打印机是怎样通过持续不断的广告和让传教士享有10%的折扣等手段一步步打进教育市场，最终逐渐普及，等等。有时，有些广告中还呈现出一些民族主义的说辞。例如从1907年发刊号开始连续数期所附的中国教育器械馆的广告，一开头便大义凛然道：“我国今日志学之士咸知亟亟从事于科学，以期促我国学术之进步，特于教授材料因鲜有自制者，遂不得不相率而求诸海外，坐是输运不灵其弊一，采择难精其弊二，利源外溢其弊三，总此三弊而不思为之补救，是则我学界、商界之咎也。本馆为是广集资本，暂用外国器械以应爱顾之急，别设一制作部，自制各种器械，凡为学堂所应用者无不备，冀以备学界之利器而增商界之光荣焉。”^①其列出的产品种类包括了物理、化学器械及图画，身体检查用器械和人体生理模型，各种美术用品等。如果联系起来看，也看得出中国教育现代性转型的物质层面的历史。

5. 中国基督教教育协会的资料

杂志也包含了基督教教育协会自身的信息。如在创刊号中，附有协会章程及其附则，包括协会的中英文名称、成立目的、组织结构等^②。第2期则附有人会申请表^③。

① *Monthly Bulletin of the Educational Association of China*, May, 1907, No. 1, 附录第5页。

② *Constitution of the Educational Association. Monthly Bulletin of the Educational Association of China*, May, 1907, No. 1, p. 12.

③ *Constitution of the Educational Association. Monthly Bulletin of the Educational Association of China*, June, 1907, No. 2, p. 2.

表中包括申请人供职的学校、所属差会、男女教师人数、男女寄宿生人数等信息。有趣的是读者还可以看到这个协会吸引读者来加入的一些宣传^①。

这份刊物的许多期都附有中国基督教教育协会的会员名单。其中不乏曾任汇文书院院长的哈佛大学医学博士师图尔（G. A. Stuart, 1859—1911），时任清心书院院长的美国北长老会传教士薛思培（John Alfred Silsby, ? —1939），以及历任存养学院监院、上海中西书院院长等职的美国监理会传教士潘慎文（Alvin Pierson Parker, 1850—1924）等当时中国传教与教育界的名流。在当时是刊物为扩大协会与刊物影响力，现在则为读者提供了解中国基督教教育协会的重要资料。

三、《教育季报》的地位及其研究价值

众所周知，新教传教士在中国出版了许多英文刊物，其中影响最大的应该是综合性的《教务杂志》。但在行业性杂志中，最重要的应该是医学传教士的《博医会报》和教育传教士的《教育季报》了。但前者主要是医学科学的专业内容比较多，有比较强的单一性，读者的范围也受到专业的限制。而后者，正如上面介绍的，所涉猎的内容要广泛得多，也就为对教会教育及其涉及的方方面面的问题感兴趣的读者提供了新的资料。

实际上从西方在华传教运动的资源投入来看，教育在其世俗事业中占首屈一指的地位。而且在其整个基督教教育事业体系中，应该是包括了幼儿教育、小学、初高中的基础教育占有比例最大，然后才是在这个体系尖顶上的13所教会大学。但在实际研究中，对教会大学研究的最多，对其基础教育研究的最少。除了大学影响力外，资料也是一个重要的原因。《教育季报》在某种程度上，可以提供新的史料资源。例如1913年12月号上所刊登的《中国幼稚园现状概览》一文。该文作者为 Miss Nevada Martin，在文章的一开头，她便准确地指出，幼稚园是新中国（指当时刚刚建立的中华民国）最新而又最为欣欣向荣的教育事业之一，为此，相应的师资培训业亦发展迅速。在文章所发表之时，幼师培训已走到第四个年头，并获得了一定成效：“33名年轻女性接受了训练，其中的10人完成了为期2年的课程，我们的毕业生开办了8所幼稚园，这些幼稚园在2省5市有着一定的影响力，并与7所传教站相互联系，便于福音的传播。”而最值得重视的是，几乎所有拥有在中国长期生活经验的传教士均承认，建立一个健全的学前教育体

^① Are You a Member of the Educational Association of China? *Monthly Bulletin of the Educational Association of China*, July, 1907, No. 3, 封二。

系不是一朝一夕便能完成的事。作者认为这是推动这项事业发展的有利条件；而唯一十分成问题的就是，一些在中国从事教育工作的中外人士不愿意将书本教育从学前教育中完全排除出去，这就导致了矛盾，即幼稚园究竟是“玩耍之地”还是“学校”。在作者看来，有别于其他国家，这种矛盾似乎只在中国出现，但随着中国学前教育自身的发展，未来数年内，这种矛盾而暧昧的定位最终会为明确的定位所取代^①。改革开放以来，学前教育在基督教史研究领域并没有受到如此充分的关注，仅在教育史研究领域较为活跃。但教会教育中的学前教育，包括幼稚园的开办、幼师的培养、对学前教育思想的传播和教材的翻译、幼儿读物的出版等，恰恰是对中国教育近代化功不可没的一个环节。事实上，“在中国领土上出现的第一所幼稚园和幼稚师资培训机构都为外国教会所创办”^②。对《教育季报》中一手材料的有效运用，在一定程度上可以推动整个基督教在中国教育活动的全面研究。

另外，基督教在华教育事业与近代中国社会一样处于持续的变化之中。《教育季报》作为延续几十年的杂志，比其他任何著作都贴近这种变动。杂志起初只是教育传教士交流的平台，但渐渐地有了中国人教师的声音。越到后来这种现象越明显。杂志这方面的内容其实提示人们应该注意到，所谓基督教在华教育事业，并不是只是教育传教士的活动，而是一项中外合作的事业。毋庸讳言，传教士们本来是以传播基督教为使命的，但传教士明白了中国“唯有读书高”的传统，走上办学传教之路，结果是一起推动了中国传统教育的现代性转型。其实，这种转型不仅包括了新知识的输入，也包括输入这些知识的体制机制，甚至还有科学共同体的建立和运作的制度和功能。杂志作为传教士教育的主流刊物，在这方面的记录是独一无二的。此外，中国基督教教育协会于1925年在上海创办了另一份名为《教育季刊》的杂志，可以视为《教育季报》的中文版，通过对二者之间内容、观点和立场上的比较研究，也许能够得到更多新的信息与启发。

2013年5月

^① Miss Nevada Marin, The Present Outlook for the Kindergarten in China. *Educational Review*, December, 1913, Vol. VI, No. 1, pp. 15—17.

^② 详情请参见湖南师范大学教育科学学院杨素琴的硕士学位论文《教会学前教育与中国学前教育近代化》。

总 目 录

第 1 册

导言	陶飞亚	1
----------	-----	---

第 1 卷 (1907 - 1908)		1
---------------------------	--	---

第 2 册

第 2 卷 (1909)		1
--------------------	--	---

第 3 册

第 3 卷 (1910)		1
--------------------	--	---

第 4 卷 (1911)		325
--------------------	--	-----

第 4 册

第 6 卷 (1913 - 1914)		1
---------------------------	--	---

第 7 卷 (1915)		177
--------------------	--	-----

第 5 册

第 8 卷 (1916)		1
--------------------	--	---

第 9 卷 (1917)		395
--------------------	--	-----

第 6 册

第 10 卷 (1918)		1
---------------------	--	---

第 7 册

第 11 卷 (1919)		1
---------------------	--	---

第 8 册

第 12 卷 (1920)		1
---------------------	--	---

第 9 册

第 13 卷 (1921)		1
---------------------	--	---

第 10 册

第 14 卷 (1922)		1
---------------------	--	---

第 11 册	
第 15 卷 (1923)	1
第 12 册	
第 16 卷 (1924)	1
第 13 册	
第 17 卷 (1925)	1
第 14 册	
第 18 卷 (1926)	1
第 15 册	
第 19 卷 (1927)	1
第 16 册	
第 20 卷 (1928)	1
第 17 册	
第 21 卷 (1929)	1
第 18 册	
第 22 卷 (1930)	1
第 19 册	
第 23 卷 (1931)	1
第 20 册	
第 24 卷 (1932)	1
第 21 册	
第 25 卷 (1933)	1
第 22 册	
第 26 卷 (1934)	1
第 23 册	
第 27 卷 (1935)	1
第 28 卷 (1936)	377
第 24 册	
第 29 卷 (1937)	1
第 30 卷 (1938)	287

第 1 册目录

导言	陶飞亚	1
----------	-----	---

第 1 卷 (1907 - 1908)

第 1 期	1
第 2 期	25
第 3 期	57
第 4 期	93
第 5 期	121
第 6 期	277
第 7 期	297
第 8 期	313
第 9 期	333
第 10 期	387
第 11 期	411
第 12 期	435
第 13 期	459
第 14 期	479
第 15 期	507
第 16 期	523
第 17 期	531

Monthly Bulletin

OF THE

Educational Association of China.

No. 1. May 1907.

Registered at the Chinese Imperial Post Office as a newspaper.

CONTENTS.

	PAGES.
Salutatory	1
Educational Association's Office-bearers	2
How to become a Member	2
A Union University	3
Christian Literature	II
Book Notices	II
Educational Association of China	12

NOTICE.

We are sending the first issue of the BULLETIN free to many who are not subscribers. The next issue will be published early, and will contain the resolutions of the Centenary Conference upon educational subjects. Each day of the regular sessions contributed some important resolution affecting our work as educationists, and every missionary should be informed as soon as possible. June number sent postpaid for 10 cts..

MONTHLY BULLETIN, 50 cents per annum.

Free to all members of the Educational Association of China.

Address, MONTHLY BULLETIN, 18 Peking Road.

Published by

THE EDUCATIONAL ASSOCIATION OF CHINA,

18 Peking Road, Shanghai.

DENNISTON & SULLIVAN.

573, Nanking Road, Shanghai.

AGENTS FOR:

M. A. SEED DRY PLATE CO.

FOX TYPEWRITER.

IMPORTERS OF:—

Kodaks	Books
Velox Paper	Magazines
Eastman Films	Stationery
Aristo Platino Paper	Post Cards
Expo Cameras and Films	Ilford Plates
Card Mounts	Bromide and P. O. Paper.
Photo Supplies of all kinds	Parker Fountain Pen, etc.

Developing, Printing, Enlarging,
Photographic Studio.

Box 684 U. S. Post Office.

Cable Address:

DENSUM.

TELEPHONE 1166.

L. L. HOPKINS, *Proprietor.*

J. J. GILMORE, *Gen. Manager.*

P. ZETTERLUND, *Photographer.*

S. KURITA, *Photographer.*

Hong Name "Me-Tai." 美泰洋行.

Mail orders a specialty. Conference photos can be
had at usual prices.

COMMERCIAL PRESS, LTD.

SELECTED LIST OF SCHOOL-BOOKS.

商務印書館選定各科書目單

Primary School Text-books 初等小學教科書

Elementary Ethics, 修身教科書 10 Vols.	\$1.00
Methods for Teaching Elementary Ethics, 修身教科書教授法 10 Vols.	1.00
Twenty Hanging Pictures illustrating first book of Ethics, 修身教科書第一冊掛圖	
do. do. do. do. do. do. No. A. (pasted)	6.00
do. do. do. do. do. do. No. B. (single)	5.00
Chinese National Readers, 國文教科書 No. 1	0.15
do. do. do. No. 2 to 10 each	0.20
The Methods for Teaching Chinese National Readers, 國文教科書教授法 No. 1	0.40
do. do. do. do. do. No. 2 to 5 each	0.30
do. do. do. do. do. No. 6	0.35
do. do. do. do. do. No. 7 and 8 each	0.40
Girl's Chinese National Readers, 女子國文讀本	0.15
Chinese Primer, 文學初階 No. 1 to 4 each	0.10
do. do. No. 5 and 6 each	0.15
General Knowledge of Abac., 普通珠算課本	0.10
Primary Lessons on the Use of the Abacus, 珠算入門 No. 1	0.20
do. do. do. do. No. 2	0.25
Exercise-book on Arithmetic, 算學練習簿	0.05
Advanced Lessons on the Use of the Abacus, 珠算教科書 4 vols. No. 1 (A & B) each	0.15
do. do. do. do. do. No. 2 (A & B) each	0.15
Methods for Teaching the Use of the Abacus in Advanced Lessons, 珠算教科書教授法 2 Vols.	1.00
Elementary Arithmetic, 算算教科書 No. 1 and 2 each	0.15
do. do. do. No. 3 to 5 each	0.20
Methods for Teaching Elementary Arithmetic, 算算教科書教授法 No. 1 and 2 each	0.25
do. do. do. do. do. No. 3 and 4 each	0.35
do. do. do. do. do. No. 5.	0.40
Sixteen Hanging Pictures of the first and second book of Arithmetic, 算算教科書第一二冊掛圖	2.50
New General History of China, 普通新歷史	0.12
Primary History of China, 中國歷史教科書 2 Vols.	0.30
Elementary Physics, 格致教科書 2 Vols.	0.20
Methods for Teaching Elementary Physics, 格致教科書教授法 2 Vols.	0.40
Chinese Copy Books, 習字帖 No. 1	0.10
do. do. do. No. 2 to 4 each	0.05

Drawing Books (for teacher), 習畫帖教員用	...	...	...	...	...	\$0.20
do. (students), 習畫帖學生用 8 Vols.	...	...	...	...	...	each 0.07
do. 毛筆習畫帖 8 Vols.	...	...	...	...	...	each 0.07
Black and white Drawing Book, 畫學教科書	...	...	...	...	...	0.50
Song Book, 小學唱歌教科書	...	...	...	...	No. 1-3	each 0.30
Songs for children, 唱歌遊戲	...	...	...	...	...	0.25
Lessons in Primary Geography, 中外國地理教科書 4 Vols. No. 1 and 2	...	...	...	...	...	each 0.10
do. do. do. do. No. 3 and 4	...	...	...	...	...	each 0.15
Square paper Chinese Letters with colored pictures and method of teaching, 五彩精圖方字	...	...	...	...	...	0.80

Common School Text-books 高等小學教科書.

Chinese National Readers, 國文教科書 No. 1 and 2	...	...	...	...	...	each 0.20
History of China, 中國歷史教科書 2 Vols.	...	...	...	...	...	1.00
European History, 西洋歷史教科書 2 Vols.	...	...	...	...	...	0.50
A General History of United States, 亞美利加洲通史 2 Vols.	...	...	...	...	...	0.75
Lessons in Chinese History, 中國歷史教科書 4 Vols. No. 1 and 2	...	...	...	...	...	each 0.15
do. do. do. do. No. 3 and 4	...	...	...	...	...	each 0.20
Lessons in Oriental History, 東洋歷史教科書 2 Vols.	...	...	...	...	...	0.30
Lessons in Elementary Geography, 中外國地理教科書 4 Vols. No. 1 and 2	...	...	...	...	...	each 0.10
do. do. do. do. No. 3 and 4	...	...	...	...	...	each 0.15
New Universal Geography, 小學萬國地理新編	...	...	...	...	...	0.20
Elementary Science Reader, 理科教科書 4 Vols.	...	...	...	...	...	0.80
Methods for Teaching Elementary Science Reader, 理科教科書教授法 No. 1 and 2	...	...	...	...	...	each 0.50
Elementary Physics, 初等物理學教科書	...	...	...	...	...	0.20
First Lessons in Natural Study, 博物學大意	...	...	...	...	...	0.25
Elementary Lessons in Natural History, 博物示教	...	...	...	...	...	0.30
First Lessons in Physics and Chemistry, 理化學大意	...	...	...	...	...	0.30
Elementary Lessons in Physics and Chemistry 理化示教	...	...	...	...	...	0.25
Elementary Arithmetic, 筆算教科書 4 Vols.	...	...	...	...	...	0.80
Methods for Teaching Elementary Arithmetic, 筆算教科書教授法 No. 1.	...	...	...	...	...	0.25
do. do. do. do. do. No. 2.	...	...	...	...	...	0.30
do. do. do. do. do. No. 3 and 4	...	...	...	...	...	each 0.25
Wei tworth's Arithmetic, 數學教科書 2 Vols.	...	...	...	...	...	0.30
Condensed Arithmetic, 筆算教本 2 Vols.	...	...	...	...	...	0.40
The Student's Arithmetic, 算術教本筆算學生用 4 Vols.	...	...	...	...	...	each 0.30
The Teacher's Arithmetic, 算術教本筆算教員用 4 Vols.	...	...	...	...	...	each 0.40
Free Hand Drawing Books, 毛筆習畫帖 No. 1 and 2	...	...	...	...	...	each 0.10
do. do. do. No. 3 and 4	...	...	...	...	...	each 0.15
do. do. do. No. 5 and 6	...	...	...	...	...	each 0.20
do. do. do. No. 7 and 8	...	...	...	...	...	each 0.25
Free Hand Drawing Books (new edition), 新出毛筆習畫帖 No. 1 and 2	...	...	...	...	...	each 0.10
do. do. do. do. No. 3 and 4	...	...	...	...	...	each 0.15
do. do. do. do. No. 5 and 6	...	...	...	...	...	each 0.20
do. do. do. do. No. 7 and 8	...	...	...	...	...	each 0.25
Drawing Books (with pencil), 鉛筆習畫帖 8 Vols.	...	...	...	...	...	0.80
Aesop's Fables, 伊索寓言	...	...	...	...	...	0.30

OFFICE TELEPHONE
64

BOOK ROOM TELEPHONE
1864

WORKS TELEPHONE
752

American Presbyterian Mission Press

BOOK ROOM AND OFFICES:

18 PEKING ROAD

Works: 135 North Szechuen Road Extension

A large stock of books and tracts always on hand in the
BOOK ROOM:

Dictionaries	Histories	Theological Works
Students' Helps	Geographies	Medical Works
School Books	Charts and Maps	Scientific Works

All publications of Chinese Tract Society, Diffusion Society, (C. L. S.) Medical and Educational Association stocked; and above 300 different kinds of American Book Company's School and Text Books.

The Sun Typewriter

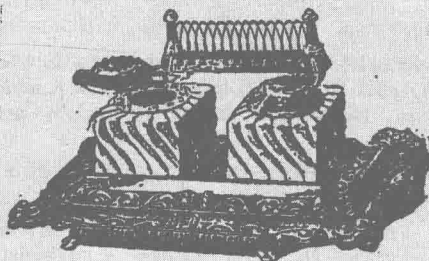
Commercial Key
Board



\$100, inclusive of
case. 10 per cent
to Missionaries.

A large Variety of Stationery
and School Supplies.

Price \$2.15 each; with 3
Bottles \$2.80.



Blank Books, Carbon Paper, Chalks,
Erasers, Ink Fluids, Ink Stands, Letter
Balances, Mucilages, Pencils, Pens
(Fountain), Pen Holders, Pen Points,
Pocket Knives, Slates, Slate Pencils,
Writing Papers, Typewriter Papers and
Envelopes of all kinds.